

School ABC

Petit lexique de l'école

Školski ABC

Abetarja shkollore

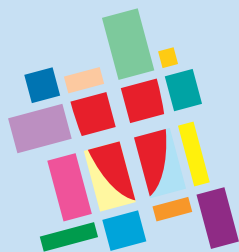
Okul ABC`si

ABC ya Dibistanê

Szkolny ABC

Iskolai ABC

Schul ABC



WIEN IST VIelfALT. MA 17

Stadt  Wien

Drodzy Rodzice! Drogi nauczycielki i drodzy nauczyciele!

Zarówno rodzicom, jak i pedagogom zależy bardzo na tym, aby umożliwić dzieciom dobre wykształcenie i tym samym dać najlepsze szanse na przyszłość. Dlatego szczególne znaczenie ma ścisła współpraca rodziców i szkoły. Istotnym jej założeniem jest dobrze i sprawnie funkcjonująca komunikacja.

Abecadło szkolne (Das Schul ABC), które powstało z inicjatywy pary zaangażowanych rodziców i jednej z nauczycielek stanowi zbiór najważniejszych zawiadomień, jakie pojawiają się w dzienniczkach uczniów szkół podstawowych. Aby wszyscy rodzice mogli bezproblemowo zrozumieć, co ich dziecko powinno mieć w szkole lub jakich ważnych terminów należy dotrzymać w szkole, przetłumaczono te informacje i uzupełniono małym słowniczkiem zawierającym tłumaczenia najważniejszych pojęć z życia codziennego szkoły.

Abecadło szkolne (das Schul ABC) ma stanowić pomoc dla pedagogów i rodziców, aby – z korzyścią dla wszystkich – wzajemnie lepiej się rozumieć i tym samym przyczyniać się aktywnie do sukcesów w nauce dzieci.

Jürgen Czernohorszky
Radca senatu ds. integracji,
edukacji i różnorodności

**Szkolne ABC
Polnisch**

Achten Sie bitte darauf, dass Ihr Kind die Schultasche immer auf dem Rücken trägt!	Proszę przypilnować, żeby Państwa dziecko nosiło tornister zawsze na plecach!
Am ____ gehen wir ins Theater. Bitte geben Sie Ihrem Kind ____ € mit.	W dniu _____ idziemy do teatru. Proszę dać dziecku ____ € .
Am ____ machen wir einen Ausflug nach ____ . Wir kommen um ca. ____ Uhr zurück. Wir brauchen:	W dniu _____ udajemy się na wycieczkę. Wrócimy koło _____ godziny. Potrzebne będą:
Am ____ machen wir einen Lehrausgang nach ____ . Wir kommen um ca. _____ Uhr zurück. Wir brauchen:	W dniu _____ nauka odbędzie się poza szkołą. Wrócimy około godz _____ . Potrzebne będą:
Am ____ schließt der Unterricht um ____ Uhr. Grund:	W dniu _____ zajęcia szkolne kończą się o _____ godzinie. Powód:
Am ____ brauchen die Kinder keine Jause in die Schule mitzunehmen.	W dniu _____ dzieci nie muszą zabrać do szkoły kanapek.
Bitte lassen Sie sich jeden Tag von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).	Dziecko powinno Państwu codziennie coś głośno czytać (około 10 minut).
Der Unterricht beginnt am ____ um ____ Uhr. Grund:	Nauka rozpoczyna się w dniu _____ o _____ godzinie. Przyczyna:
Die Kosten betragen ____ €. Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag genau abgezählt mit, bis spätestens ____ .	Koszty wynoszą ____ €. Proszę dać dziecku dokładnie odliczoną kwotę najpóźniej do ____ .
Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in letzter Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.	W ostatnim czasie Państwa dziecko zrobiło znaczne postępy. Bardzo się z tego cieszę.
Die Schulbücher bitte mit einer durchsichtigen Hülle einbinden und mit dem Namen versehen.	Podręczniki proszę obłożyć przezroczystą folią i podpisać nazwiskiem dziecka.
Einladung zu einem dringenden Gespräch am ____ um ____ Uhr. Ihr Kommen ist sehr wichtig.	Proszę o przybycie na pilną rozmowę w dniu _____ o _____ godzinie. Jest to bardzo ważne, aby Pani/Pan przyszła/przyszedł. .
Geben Sie bitte Ihrem Kind ____ € Spargeld mit.	Proszę dać dziecku ____ € na składkę na książeczkę oszczędnościową.
Geben Sie bitte Nachricht, wenn Sie diesen Termin nicht einhalten können.	Proszę zawiadomić, jeśli Pan/Pani nie może zgłosić się w w tym terminie.
Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Augenarzt.	Proszę pójść z dzieckiem do okulisty.

Gehen Sie bitte mit Ihrem Kind zum Ohrenarzt.	Proszę pójść z dzieckiem do laryngologa.
Helfen Sie bitte Ihrem Kind seine Schulsachen in Ordnung zu halten. ____ braucht einen Uhu, eine Schere, Buntstifte, Radiergummi, ____ .	Proszę pomóc dziecku w utrzymaniu przyborów szkolnych w porządku. w porządku. _____ potrzebuje klej, nożyczki, kolorowe kredki, gumkę do mazania, _____ .
Herzlich willkommen!	Serdecznie witamy!
Holen Sie bitte Ihr Kind um ____ Uhr von der Schule ab.	Proszę odebrać dziecko ze szkoły o _____ godzinie.
ich bin einverstanden	Zgadzam się
ich bin nicht einverstanden	Nie zgadzam się
Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie schöne und erholsame Ferien!	Życzę Państwu i Państwa rodzinie pięknych, udanych wakacji i miłego wypoczynku!
Ihr Kind war am ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diesen Tag mit.	Państwa dziecka nie było w szkole w dniu _____ . Proszę dać mu usprawiedliwienie jego nieobecności w tym dniu.
Ihr Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule. Bitte geben Sie ihm eine Entschuldigung für diese Zeit mit.	Państwa dziecka nie było w szkole od _____ do _____ . Proszę dać mu usprawiedliwienie jego nieobecności w tym czasie.
Jause: Essen, Getränk (bitte kein Cola o.ä.) in Kunststoffflasche, Obst	Prowiant: Kanapki, coś do picia (nie należy dać coca coli itp.) w plastikowej butelce, owoce.
Kommen Sie bitte mit Ihrem Kind.	Proszę przyjść z dzieckiem.
Mein Kind darf allein nach Hause gehen.	Moje dziecko może wracać samodzielnie do domu.
Mein Kind geht in die ____ . Klasse. Die Lehrerin heißt ____ .	Moje dziecko chodzi do _____ klasy. Nauczycielka nazywa się _____ .
Mein Kind hat seine Hausübung nicht gemacht. Grund:	Moje dziecko nie zrobiło zadań domowych. Powód:
Mein Kind soll in der Schule geimpft werden.	Moje dziecko ma być szczepione w szkole.
Mein Kind soll nicht in der Schule geimpft werden.	Moje dziecko nie ma być szczepione w szkole.
Mein Kind war am ____ nicht in der Schule.	Moje dziecko nie było w dniu _____ w szkole.
Mein Kind war vom ____ bis ____ nicht in der Schule.	Moje dziecko nie było od _____ do _____ w szkole.

nicht Zutreffendes durchstreichen	Niepotrzebne skreślić
Schauen Sie bitte täglich in das Mitteilungsheft Ihres Kindes. So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.	Proszę codziennie oglądać dzienniczek Państwa dziecka. W ten sposób nie przeoczycie ważnych informacji.
Schicken Sie Ihr Kind bitte pünktlich zur Schule.	Proszę punktualnie wysyłać dziecko do szkoły.
Wanderausrüstung: gute Schuhe, Rucksack, Regenschutz (kein Schirm), Kopfbedeckung	Wyposażenie na wycieczkę: dobre buty, plecak, ubranie przeciwdeszczowe (nie parasol), nakrycie głowy.
Wir werden zwischen ____ und ____ Uhr zur Schule zurück kommen.	Wrócimy do szkoły między _____ a _____ godziną.
zur Kenntnis genommen	Przyjęto do wiadomości.
Zutreffendes bitte ankreuzen	Proszę zakreślić w odpowiednim miejscu

Deutsch-Polnisch Wörterbuch

Niemiecko-polski słowniczek

Adresse	adres	Masern-Mumps-Röteln	odra-świnka-różyczka
Ansage	dyktando	Mittwoch	środa
Arbeitsblatt	ćwiczenia	Montag	poniedziałek
Ausflug	wycieczka	Nationalfeiertag	święto państwowe
auswendig	na pamięć	Notfalladresse	adres kontaktowy w pilnych przypadkach
autonom schulfrei	wolne od (nauki w szkole (autonomicznie)	Ölkreiden	kredki woskowe
autonom schulfreie Tage	dni wolne od nauki w szkole (autonomicznie)	Osterferien	ferie wielkanocne
Bastelschachtel	pudełko z przyborami do majsterkowania	Pinsel	pędzel
Bleistift	ołówek	Radiergummi	gumka do mazania
Buchstaben	litery	REL = Religion	REL - religia
Buntstift	kolorowe kredki	Rucksack	plecak
Dienstag	wtorek	Samstag	sobota
Donnerstag	czwartek	Schal	szalik
Elternabend	spotkanie z rodzicami/ wywiadówka	Schere	nożyczki
Elternsprechtage	godziny konsultacyjne/ zebranie rodzicielskie	Schnellhefter	skoroszyt
Elternverein	komitet rodzicielski	Schnupfen	katar
Elternvertreter	przedstawiciel rodziców	Schulbeginn	początek roku szkolnego
entschuldigt	usprawiedliwiony/-a	Schulforum	forum szkolne
Entschuldigung	usprawiedliwienie	schulfrei	dni wolne od nauki szkolnej
Erziehungsberechtigte	osoba uprawniona do sprawowania władzy rodzicielskiej, opiekun	schulfreie Tage	dni wolne od nauki szkolnej
Fahrtkosten	koszty podróży	Schultasche	tornister
Faschingsfest	impreza karnawałowa	Semesterferien	przerwa semestralna
Federpennal	piórniki	Sommerferien	wakacje letnie
Fehlstunden	godziny nieobecności	Sonntag	niedziela
Ferien	wakacje	Sozialversicherungskarte	legitymacja ubezpieczenia społecznego
feste Schuhe	solidne buty nadające się do wędrówek	Spitzer	zastrugaczka
Fieber	gorączka	Sprechtage	dzień przyjęć, dzień konsultacji, dzień kontaktu z nauczycielem
Filzstift	flamaster	Staatsfeiertag	święto państwowe
Freitag	piątek	Stundenplan	rozkład zajęć
Füllfeder	pióro wieczne	Tagesordnung	porządek dzienny
Gedächtnisübung	ćwiczenie pamięci	Tetanus	tężec
Gottesdienst	msza święta	Trinkbecher	kubek
Grippe	grypa	Turnsachen	strój gimnastyczny
Handschuhe	rękawiczki	Turnsackerl	woreczek na rzeczy do gimnastyki
Haube	nakrycie głowy, czapka	Turnschuhe	obuwie sportowe
Hausschuhe	kapcie/ papucie	Uhu	klej
Hausübung	zadanie domowe	unentschuldigt	niesprawiedliwiony
Heftmappe	skoroszyt wpinany (teczka do wpinania)	Unterrichtsschluss	koniec zajęć szkolnych
Jause	przekąska, kanapki, posiłek	Unterschrift	podpis
Kalender	kalendarz	Veranstaltung	impreza/uroczystość
Klarsichthüllen	koszulki z przezroczystej folii	Verkehrserziehung	nauka o zachowaniu w ruchu drogowym
Klassenforum	forum klasowe	Wandertage	wycieczka, wędrówka
Klassenlehrer	wychowawca klasy	Wasserfarben	akwarele
Klassenlehrerin	wychowawczyni klasy	Weihnachtsferien	ferie - w okresie Bożego Narodzenia
Konferenz	konferencja	Woche	tydzień
Kosten	koszty	Wochentage	dni tygodnia
LE = Leibeserziehung	LE = wychowanie fizyczne	Wörter	słówka
Lehrausgang	lekcja poza szkołą,		